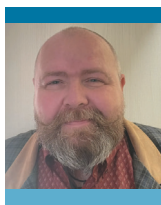




МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО METHODS OF TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE



Кочетков Владимир Вадимович

кандидат филологических наук,
доцент, доцент кафедры русского
языка и методики обучения, Шуйский
филиал Ивановского государственного
университета, Российская Федерация,
155908, Ивановская область, Шуя,
ул. Кооперативная, д. 24, ya-toot@yandex.ru
SPIN-код: 9699-5894

DOI: 10.22363/3034-2090-2025-11-3-167-172

EDN: CUPCDR

УДК 378.016:811.161.1

Научная статья

Специфика обучения студентов, недостаточно владеющих русским языком, на филологическом факультете

В.В. Кочетков

Шуйский филиал Ивановского государственного университета, Шуя, Российская Федерация
✉ ya-toot@yandex.ru

Аннотация. В педагогических вузах России наблюдается значительный приток иностранных студентов, в т.ч. на языковые факультеты, где русский язык является одновременно и средством, и объектом изучения. При этом уровень владения русским языком у таких студентов зачастую не достигает даже порогового В1. Проанализированы проблемы, возникающие при обучении студентов-инофонов на историко-филологическом факультете, в частности, при освоении дисциплин лингвистического цикла («Практикум по орфографии и пунктуации», «Старославянский язык», «Историческая грамматика» и др.). На материале конкурсного диктанта, проведенного среди студентов-тюркофонов, автор демонстрирует критически низкий уровень их орфографической грамотности (до 15 % дефектных знаков) и полное отсутствие пунктуационной логики. Показано, что основная причина ошибок — не столько незнание правил, сколько агнония (неизвестность базовой лексики) и отсутствие языкового опыта. Сделан вывод о неприменимости стандартных методик совместного обучения российских и иностранных студентов и необходимости разработки специальных адаптационных курсов для инофонов на филологических факультетах.

© Кочетков В.В., 2025



This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/legalcode>

Ключевые слова: русский язык как иностранный, студенты-инофоны, лингвистические дисциплины, орфография, агнонимия, языковой опыт, педагогический вуз

Благодарности. Автор выражает благодарность коллегам по кафедре русского языка и методики обучения Шуйского филиала ИвГУ за обсуждение проблематики и предоставленную возможность проведения диагностических мероприятий.

История статьи: поступила в редакцию 05.08.2025; одобрена после рецензирования 30.08.2025; принята к печати 01.09.2025.

Для цитирования: Кочетков В.В. Специфика обучения студентов, недостаточно владеющих русским языком, на филологическом факультете // Русский тест: теория и практика. 2025. Т. 11. № 3. С. 167–172. <https://doi.org/10.22363/3034-2090-2025-11-3-167-172> EDN: CUPCDR

Введение

Геополитические и социологические изменения коснулись и такой, казалось бы, далекой от них сферы, как подготовка школьных учителей русского языка. Педагогический провинциальный вуз становится более открытым для обучения в нем граждан других стран. Это вызывает гордость за российскую систему образования, которая получила международное признание. Но вместе с тем встает целый ряд проблем и вопросов, которые требуют немедленного разрешения.

Автор настоящего исследования ранее с коллегами неоднократно фиксировал определенные проблемы, возникающие на этапе совместного изучения предметов языкового цикла студентами-лингвистами, в недостаточной мере владеющими изучаемым языком (Кочетков, Хоу Сью, Ду Цян, 2023; 2024). В условиях усилившейся инфильтрации студентов, не владеющих русским языком на уровне В1 (необходимом для поступления в вуз), на филологические факультеты, где данный язык является не только средством обучения, но и основным предметом, проблема его преподавания встала особенно остро.

Цель исследования — выявить и описать специфические трудности, возникающие при обучении студентов-инофонов на филологическом факультете (на примере

историко-филологического направления), и предложить направления их преодоления на основе анализа реальных письменных работ.

Обзор литературы

Проблема совместного обучения российских и иностранных студентов активно обсуждается в педагогической и лингводидактической литературе. Н.А. Булкина (Булкина, 2012а; 2012b) рассматривает условия реализации совместного обучения, подчеркивая необходимость особой методической поддержки иноязычных учащихся. В.Г. Бурыкина (Бурыкина, 2012) анализирует концептуальные подходы к формированию готовности российских и иностранных студентов к межкультурному сотрудничеству. Н.Н. Масленникова (Масленникова, 2019) ставит вопрос о целесообразности раздельного обучения на начальных этапах. Н.Ш. Мифтахова и М.Б. Газизов (Мифтахова, Газизов, 2014) описывают опыт учебно-дидактической адаптации иноязычных студентов в технологических вузах.

Однако, как показывает анализ, предлагаемые различными авторами концепции совместного мультикультурного обучения на условиях языковой инклюзии (Булкина, 2012а; Бурыкина, 2012) не вполне применимы к практике преподавания в небольшом провинциальном вузе, особенно на филологических

факультетах. Специфика и, возможно, даже уникальность проблемы состоит в том, что тюркоязычные студенты, не владеющие русским языком в достаточной мере, оказались вовлеченными в учебный процесс, где практически незнакомый им язык служит не только средством изучения, но и его объектом. В доступной литературе недостаточно освещены вопросы методики преподавания узкоспециальных лингвистических дисциплин (историческая грамматика, старославянский язык) для студентов-инофонов на филологических факультетах. Настоящее исследование восполняет этот пробел, опираясь на эмпирический материал.

Материалы и методы

Материалом для исследования послужили письменные работы (конкурсный диктант) студентов-инофонов — граждан одной из тюркоязычных стран, обучающихся на историко-филологическом факультете (направление «Педагогическое образование», профиль «Русский язык и литература»). Уровень владения русским языком студентов соответствовал диапазону А2–В1 (по данным входного тестирования). В исследовании приняли участие 12 человек.

Исходный текст диктанта объемом 286 слов (1634 знака) включал орфограммы и пунктограммы, соответствующие программе средней школы. Диктант проводился в условиях, приближенных к контрольной работе. Проанализированы все 12 работ. Оценивали только орфографические ошибки, так как пунктуация в работах носила стохастический характер (знаки препинания либо отсутствовали, либо расставлялись случайным образом).

Методы исследования:

- количественный подсчет орфографических ошибок (общее число, доля дефектных знаков);
- качественный анализ ошибок по типам орфограмм;
- сопоставительный анализ с нормативными требованиями (ФГОС) и лингвопрагмати-

ческим критерием понятности (максимум 2 % дефектных знаков);

- казуистический анализ заголовка диктанта как наиболее показательного фрагмента.

Результаты

Количественные показатели

Общее количество орфографических ошибок в работах студентов-инофонов составило от 76 до 253 на 286 слов. Доля дефектных знаков варьировалась от 4,65 до 15,48 % (при норме для корректной апперцепции текста не более 2 %). Даже лучший результат (4,65 %) более чем вдвое превышает пороговое значение, что делает текст принципиально недешифрируемым с точки зрения лингвопрагматики.

Распределение по типам орфограмм

Ожидаемо, наибольшее количество ошибок приходится на орфограммы-буквы (от 68 до 232 в работе). Однако в процентном отношении лидирует орфограмма-дефис: количество нарушений, связанных с постановкой дефиса внутри слов, достигало 200 % от исходного числа слов с дефисом за счет ошибочной вставки дефиса в слова, где он отсутствует.

Анализ заголовка «Слово о Чехове»

Заголовок (14 знаков) был искажен студентами следующим образом (приводим наиболее характерные варианты):

1. **«Слова от Чехова»** — замещение буквы «о» на «а» (реализация слабой фонемы $^{\circ}o$ как «а»); замена предлога «о» на «от» (влияние последующей аффрикаты $^{\circ}ch$); замена «е» на «а».
2. **«Слова отчехова»** — слитное написание антропонима с предлогом из-за агнонии (неопознавания фамилии); написание антропонима со строчной буквы.
3. **«Слово о чехели»** — замена «в» на «л» (ламбдацизм, возможное свидетельство отсутствия фонематического слуха), искажение окончания.

4. «Слова Апчехали» — последовательное написание слабой фонемы как «а», генерация глухого билабиального пловиза п вместо аффрикаты °ч.

5. «Слова от Чехеива» — появление диграфа «еи» для передачи слабой гласной, палатализация исходно непалатализованной фонемы °х.

6. «Слова от Чехелева» — триграф «еле» с ламбдаизмом.

Таким образом, даже самый поверхностный анализ только заголовка (0,86 % объема исходного текста) показывает критическую степень искажения языкового материала. Агнонимия (неизвестность ключевой лексики, включая антропонимы) является базисом большинства ошибок.

Обсуждение

Полученные результаты позволяют утверждать, что стандартные методики преподавания лингвистических дисциплин, рассчитанные на носителей языка с полным школьным багажом, абсолютно не работают в аудитории студентов-инофонов. Курсы типа «Практикум по орфографии и пунктуации», «Старославянский язык», «Историческая грамматика» предполагают не столько знание правил, сколько наличие многолетнего языкового опыта и лингвокультурного бэкграунда. У студентов-тюркофонов, всю жизнь использовавших для коммуникации родной язык, такой опыт отсутствует.

Особую проблему представляет агнонимия: студенты не узнают не только имена собственные (Чехов), но и базовую апеллятивную лексику. Это делает невозможным применение орфографического правила, так как само слово не входит в активный словарь. Предлагаемые некоторыми авторами концепции языковой инклюзии (Булкина, 2012; Бурыкина, 2012) не учитывают специфику филологического факультета, где русский язык является не только средством, но и объектом изучения на высоком теоретическом уровне.

Практическая значимость работы заключается в обосновании необходимости

создания отдельных адаптационных курсов для студентов-инофонов на филологических факультетах, включающих:

- интенсивное расширение словарного запаса до уровня B2–C1;
- введение в базовые лингвистические понятия на доступном материале;
- формирование фонематического слуха и графических навыков.

Ограничением исследования является малая выборка (12 человек) и однородность языковой группы (тюркоязычные). Дальнейшие исследования должны охватить другие языковые группы и более широкий спектр дисциплин.

Заключение

Проведенное исследование подтвердило, что обучение студентов-инофонов на языковом факультете российского педагогического вуза сопряжено с проблемами системного характера. Основные выводы:

1. Уровень орфографической грамотности студентов-инофонов, зачисленных на направление «Русский язык и литература», не соответствует даже минимальным критериям понятности текста (доля дефектных знаков превышает 2 % в несколько раз).

2. Агнонимия (незнание базовой лексики) является более серьезным препятствием, чем незнание орфографических правил.

3. Традиционные методики преподавания лингвистических дисциплин, ориентированные на носителей языка, неприменимы в инофонной аудитории.

4. Требуется разработка специализированных адаптационных курсов и, возможно, изменение подходов к отбору студентов на филологические факультеты.

Научная новизна работы заключается в том, что впервые на развернутом эмпирическом материале (с поуровневым анализом ошибок) показана принципиальная невозможность успешного освоения узких лингвистических дисциплин студентами-инофонами без предварительного доведения их языковой компетенции до уровня, близкого к носителю.

Список литературы

- Булкина Н.А. Совместное обучение российских и зарубежных студентов // Вестник Федерального государственного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Московский государственный агроинженерный университет имени В.П. Горячкина». 2012а. № 4–1 (55). С. 63–65. EDN: RBEYBH
- Булкина Н.А. Условия реализации совместного обучения российских и зарубежных студентов // Вестник Федерального государственного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Московский государственный агроинженерный университет имени В.П. Горячкина». 2012б. № 4–2 (55). С. 19–22. EDN: RQOOF
- Бурыкина В.Г. Концептуальные подходы и принципы формирования готовности российских и иностранных студентов к межкультурному сотрудничеству // Молодой ученый. 2012. № 7. С. 252–254. EDN: PBNZVT
- Кочетков В.В., Хоу С., Ду Ц. К вопросу изучения предметов лингвистического цикла студентами с разной степенью овладения русским языком // Шуйская сессия студентов, аспирантов, педагогов, молодых ученых : материалы XVI Междунар. науч. конф. Москва — Иваново — Шуя : Ивановский гос. ун-т, 2023. С. 93–95. EDN: YBDQZY
- Кочетков В.В., Хоу С., Ду Ц. Проблематика преподавания предметов лингвистического цикла студентам, не владеющим в достаточной мере языком преподавания // Шуйская сессия студентов, аспирантов, педагогов, молодых ученых : материалы XVII Междунар. науч. конф. М. — Иваново — Шуя : Ивановский гос. ун-т, 2024. С. 98–102. EDN: QFDRHR
- Масленникова Н.Н. Проблемы совместного и раздельного обучения российских и иностранных студентов в вузе // Проблемы современного педагогического образования. 2019. № 64–1. С. 205–208. EDN: LZEKXK
- Мифтахова Н.Ш., Газизов М.Б. Учебно-дидактическая адаптация иноязычных студентов в Российских технологических вузах // Современные проблемы науки и образования. 2014. № 1. С. 22. EDN: SBKSMF

DOI: 10.22363/3034-2090-2025-11-3-167-172

EDN: CUPCDR

UDC 378.016:811.161.1

Research article

The specifics of teaching students who do not speak Russian enough at the language faculty

Vladimir V. Kochetkov

Shuya Branch of Ivanovo State University, Shuya, Russian Federation

✉ ya-toot@yandex.ru

Abstract. Pedagogical universities in Russia have seen a significant influx of foreign students, including those enrolling in language faculties where Russian is both the medium and the object of study. The level of Russian Language proficiency among such students often does not even reach the threshold B1 level. The study analyzes the problems that arise when teaching non-native speaking students at the Faculty of History and Philology, particularly when mastering linguistic disciplines (Workshop on Spelling and Punctuation, Old Church Slavonic, Historical Grammar of Russian, etc.). Based on a competitive dictation conducted among Turkic-speaking students, the author demonstrates a critically low level of spelling literacy (up to 15 % of defective characters) and a complete absence of punctuation logic. It is shown that the main cause of errors is not so much ignorance of rules as agnosemy (unfamiliarity with basic vocabulary) and the lack of language experience. The author concludes that standard methods of joint education are inapplicable and that special adaptation courses for non-native speakers in language faculties need to be developed.

Keywords: Russian as a foreign language, non-native speaking students, linguistic disciplines, spelling, agnosemy, language experience, pedagogical university

Acknowledgments. The author expresses gratitude to colleagues of the Department of Russian Language and Teaching Methods at the Shuya branch of Ivanovo State University for discussing the issue and providing the opportunity to conduct diagnostic tests.

Conflicts of interest. The author declares no conflicts of interest.

Article history: received 05.09.2025; approved after reviewing 30.09.2025; accepted 01.10.2025.

For citation: Kochetkov, V.V. (2025). The specifics of teaching students who do not speak Russian enough at the language faculty. *Russian Language: Research, Testing and Practice*, 11(3), 167–172. (In Russ.). <https://doi.org/10.22363/3034-2090-2025-11-3-167-172> EDN: CUPCDR

References

- Bulkina, N.A. (2012a). Joint training of Russian and foreign students. *Vestnik of Moscow Goryachkin Agroengineering University*, (4–1), 63–65. (In Russ.). EDN: RBEYBH
- Bulkina, N.A. (2012b). Conditions for the implementation of joint education of Russian and foreign students. *Vestnik of Moscow Goryachkin Agroengineering University*, (4–2), 19–22. (In Russ.). EDN: RQOOF
- Burykina, V.G. (2012). Conceptual approaches and principles of formation of readiness of Russian and foreign students for intercultural cooperation. *Young Scientist*, (7), 252–254. (In Russ.). EDN: PBNZVT
- Kochetkov, V.V., Hou, X., & Du, Q. (2023). Some issues of the linguistic subjects studying by students with different mastery degrees of the Russian Language. *Shuya session of students, postgraduate students, teachers, young scientists: Conference Proceedings* (pp. 93–95). Ivanovo State University. (In Russ.). EDN: YBDQZY
- Kochetkov, V.V., Hou, X., & Du, Q. (2024). Problems of teaching linguistic cycle subjects to students who do not have a sufficient proficiency of the language of teaching. *Shuya session of students, postgraduate students, teachers, young scientists: Conference Proceedings* (pp. 98–102). Ivanovo State University. (In Russ.). EDN: QFDRHR
- Maslennikova, N.N. (2019). Problems of joint and separate education of Russian and foreign students in higher education institutions. *Problems of Modern Pedagogical Education*, (64–1), 205–208. (In Russ.). EDN: LZEKXK
- Miftakhova, N.Sh., & Gazizov, M.B. (2014). Educational and didactic adaptation of foreign-speaking students in Russian technological universities. *Modern Problems of Science and Education*, (1), 22. (In Russ.). EDN: SBKSMF

About the author:

Vladimir V. Kochetkov — PhD, Assistant Professor, Assistant Professor of the Department of Russian Language and Teaching Methods, Shuya Branch of Ivanovo State University, 24 Kooperativnaya St., Shuya, 155908, Ivanovo Region, Russian Federation, ya-toot@yandex.ru
SPIN-code: 9699-589